

**Instituto de Letras**  
**Departamento de Línguas Modernas**

## Dados de identificação

**Disciplina:** LÍNGUA RUSSA I

**Período Letivo:** 2016/1

**Período de Início de Validade:** 2016/1

**Professor Responsável pelo Plano de Ensino:** TANIRA CASTRO

**Sigla:** LET02013

**Créditos:** 6

**Carga Horária:** 90

## Súmula

Introdução aos sistemas fonético, fonológico e gráfico da língua russa. Correspondência entre sons e sinais. Confronto com seus correspondentes no português. Introdução à linguagem oral e escrita. Regras de ortografia. Elementos de prosódia. Estudo de estruturas sintáticas básicas. Compreensão oral de nível elementar. Aquisição aplicação de vocabulário básico. Domínio de expressões de uso corrente e estruturas simples de registro comum e freqüente. Vocabulário referente ao cotidiano. Leitura de textos simples e textos sobre geografia física e política da Rússia, bem como de sua formação histórica.

## Currículos

Currículos	Etapa Aconselhada	Natureza
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E ALEMÃO		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E ESPANHOL		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E FRANCÊS		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E INGLÊS		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E ITALIANO		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - HAB. TRADUTOR - PORTUGUÊS E JAPONÊS		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA PORTUGUESA E LITERATURAS DE LÍNGUA PORTUGUE:		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA ALEMÃ E LITERATURA DE LÍNGUA ALEMÃ		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA ESPANHOLA E LITERATURAS DE LÍNGUA ESPANHOLA		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA FRANCESA E LITERATURA DE LÍNGUA FRANCESA		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA INGLESA E LITERATURAS DE LÍNGUA INGLESA		Eletiva
LICENCIATURA EM LETRAS - LÍNGUA ITALIANA E LITERATURA DE LÍNGUA ITALIANA		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E ALEMÃO		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E ESPANHOL		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E FRANCÊS		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E INGLÊS		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E ITALIANO		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR PORTUGUÊS E JAPONÊS		Eletiva
BACHARELADO EM LETRAS - TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS (LIBRAS-PORTUGUÊS E		Eletiva

## Objetivos

Gerais:

Organizar situações de ensino que possibilitem ao aluno, através de um método ativo:

- familiarizar o aluno com os fundamentos da língua russa escrita e falada; e,
- capacitar o aluno de escrever; expressar-se em situações de saudação, apresentação e agradecimentos; manter diálogos simples utilizando tempos verbais, advérbios e adjetivos corretamente, através do conhecimento gramatical da estrutura básica da Língua

Russa no que se refere à fonologia, à sintaxe e à semântica.

- desenvolver uma competência de comunicação em língua russa, abrangendo a compreensão, a produção e a expressão oral e escrita;

Específicos:

Ao finalizar o semestre, o estudante será capaz:

- de associar o sinal fônico ao sinal ortográfico: transladar sentenças simples ouvidas e lidas para situação escrita; transladar a escrita para a situação falada; discriminar características peculiares aos sistemas fonéticos de língua russa e da língua portuguesa; produzir sentenças observando a emissão correta dos fonemas; identificar e utilizar os componentes lingüísticos do russo; elaborar pequenos textos utilizando as classes gramaticais; relacionar dados geográficos e históricos com algumas características culturais da comunidade russa;
- de compreender: as ordens dadas pelo professor na língua estrangeira; as perguntas formuladas pelo professor e pelos colegas; os diálogos propostos; os diálogos desenvolvidos em parceria ou em grupo; as narrativas feitas pelos colegas; os exercícios de compreensão oral; letras de canções; os textos de leitura em vocabulário básico; e,
- de expressarem-se oralmente e por escrito em diálogos e narrativas, utilizando vocabulário, expressões e estruturas gramaticais estudadas no semestre em situações de saudação, apresentações e agradecimentos, etc.

## Conteúdo Programático

<b>Semana:</b> 1 a 2	
<b>Título:</b> Introdução aos sistemas fonético, fonológico e gráfico da língua russa.	
<b>Conteúdo:</b> O alfabeto russo: sua origem, divisão e classificação das vogais e consoantes.	
	A semivogal. Os sinais ortográficos. O som e a pronúncia das vogais, consoantes e grupos consonantais, ditongos e tritongos. Os artigos definidos e indefinidos no nominativo e acusativo; gênero e número de substantivos e adjetivos; estruturas afirmativas, negativas e interrogativas; sistematização gramatical a respeito da forma e do emprego do verbo auxiliar no presente, passado e futuro; o infinitivo dos verbos; primeira e segunda conjugação dos verbos regulares: presente, passado, futuro e imperativo.
<b>Semana:</b> 3 a 4	
<b>Título:</b> Correspondência entre sons e sinais. Confronto com seus correspondentes no português.	
<b>Conteúdo:</b> A língua materna, a segunda língua, a língua estrangeira e seu aprendizado: razões e objetivos. País de origem.	
	Translação do som para a grafia, peculiaridades gráficas - sons sem correspondência no português e outras regras de grafia; acentuação, entonação de frase declarativa, exclamativa e interrogativa. Verbos de movimento; noções sobre aspectos verbais; verbos modais; alguns verbos irregulares no tempo presente; tempos verbais - presente, futuro, pretérito e imperativo; preposições, conjunções, advérbios de lugar, tempo e quantidade; pronomes pessoais (no acusativo e no dativo), possessivos, demonstrativos e interrogativos; numerais cardinais e ordinais; a regência dos numerais cardinais no genitivo.
<b>Semana:</b> 5 a 6	
<b>Título:</b> Introdução à linguagem oral e escrita. Regras de ortografia.	
<b>Conteúdo:</b> Alfabeto, soletrar seu nome e outras palavras.	
	Formas de tratamento, cumprimento, despedida, apresentação. Dados pessoais, profissão, estudo, trabalho. Os artigos definidos e indefinidos no nominativo e acusativo; gênero e número de substantivos e adjetivos; estruturas afirmativas, negativas e interrogativas; sistematização gramatical a respeito da forma e do emprego do verbo auxiliar no presente, passado e futuro; o infinitivo dos verbos; primeira e segunda conjugação dos verbos regulares: presente, passado, futuro e imperativo.
<b>Semana:</b> 7 a 8	
<b>Título:</b> Elementos de prosódia. Estudo de estruturas sintáticas básicas. Compreensão oral de nível elementar. Aquisição e aplicação de vocabulário básico.	
<b>Conteúdo:</b> O aluno deverá saber: apresentar-se, cumprimentar, pedir e dar dados pessoais despedir-se, pedir, encomendar num bar ou restaurante, agradecer, expressar suas preferências; comprar, escolher, informar-se, pagar.	
	Vocabulário relativo ao cotidiano, à profissões, nacionalidades, lazer, descrições físicas e psicológicas, habitação, alimentação, vestimentas, cores, expressões de tempo (dia, meses, estações do ano, horas); termos usuais da geografia e política russa. Oração declarativa e interrogativa; respostas afirmativas e negativas; os pronomes interrogativos e respostas completas e reduzidas; posição da palavra na frase; construção da frase; posição do verbo na frase.

<b>Semana:</b>	9 a 10
<b>Título:</b>	Domínio de expressões de uso corrente e estruturas simples de registro comum e freqüente.
<b>Conteúdo:</b>	O aluno deverá saber convidar e participar de atividades de lazer; expressar suas preferências quanto às atividades de lazer; exigir, pedir, aceitar ou rejeitar à mesa; expressar seu julgamento sobre pessoa ou coisas; procurar alojamento, moradia, expressar seu julgamento sobre a mesma; expressar exigências, possibilidades, capacidades, permissão; descrever situações, pessoas e lugares; exprimir conselhos, pedidos, ordens e solicitações.  Verbos de movimento; noções sobre aspectos verbais; verbos modais; alguns verbos irregulares no tempo presente; tempos verbais - presente, futuro, pretérito e imperativo.
<b>Semana:</b>	11 a 12
<b>Título:</b>	Vocabulário referente ao cotidiano. Leitura de textos simples.
<b>Conteúdo:</b>	Vocabulário relativo ao cotidiano, à profissões, nacionalidades, lazer, descrições físicas e psicológicas, habitação, alimentação, vestimentas, cores, expressões de tempo (dia, meses, estações do ano, horas); termos usuais da geografia e política russa.  Leitura de textos simples adaptados.
<b>Semana:</b>	13 a 14
<b>Título:</b>	Leitura de textos simples e textos sobre geografia física e política da Rússia.
<b>Conteúdo:</b>	Vocabulário relativo ao cotidiano, à profissões, nacionalidades, lazer, descrições físicas e psicológicas, habitação, alimentação, vestimentas, cores, expressões de tempo (dia, meses, estações do ano, horas); termos usuais da geografia e política russa.  O substantivo, gênero e número; a concordância do adjetivo com o substantivo; adjetivo em função predicativa e atributiva; o substantivo e pronome pessoal no acusativo; o prepositivo e o genitivo dos substantivos masculinos; preposições utilizadas; os casos nominativo, acusativo e dativo.  Leitura: textos facilitados, e textos autênticos de nível básicos, predominantemente descritivos.  Prática de conversação. Ditados.
<b>Semana:</b>	15 a 16
<b>Título:</b>	Leitura de textos simples e textos sobre geografia física e política da Rússia, bem como de sua formação histórica.
<b>Conteúdo:</b>	O uso de preposições, conjunções, advérbios de lugar, tempo e quantidade; pronomes pessoais (no acusativo e no dativo), possessivos, demonstrativos e interrogativos; numerais cardinais e ordinais; a regência dos numerais cardinais no genitivo.  Oração declarativa e interrogativa; respostas afirmativas e negativas; os pronomes interrogativos e respostas completas e reduzidas; posição da palavra na frase; construção da frase; posição do verbo na frase.  O substantivo, gênero e número; a concordância do adjetivo com o substantivo; adjetivo em função predicativa e atributiva; o substantivo e pronome pessoal no acusativo; o prepositivo e o genitivo dos substantivos masculinos; preposições utilizadas; os casos nominativo, acusativo e dativo.
<b>Semana:</b>	16 a 17
<b>Título:</b>	Leitura de textos simples e textos sobre geografia física e política da Rússia, bem como de sua formação histórica.
<b>Conteúdo:</b>	Vocabulário relativo ao cotidiano, à profissões, nacionalidades, lazer, descrições físicas e psicológicas, habitação, alimentação, vestimentas, cores, expressões de tempo (dia, meses, estações do ano, horas); termos usuais da geografia e política russa.  Leitura: textos facilitados, e textos autênticos de nível básicos, predominantemente descritivos.  Prática de conversação. Ditados.

## Metodologia

Método comunicativo - enfoque: competência comunicativa. Trabalhos com diálogos e pequenos textos. Diálogo professor-aluno, aluno-aluno. Trabalho no grande grupo, em parceria, em pequeno grupo. Diálogo dirigido e espontâneo: exercícios orais e escritos. Narrativa oral e escrita. Aulas teórico práticas. Aulas expositivas e dialogadas. Leitura, ditado, exercícios de compreensão oral e escrita.

Técnicas - audição de fitas gravadas; leitura de textos e posterior audição em fitas; reprodução de textos ouvidos, obedecendo a critérios de complexidade: a) reprodução oral de sentenças escritas; b) reprodução escrita de sentenças simples; reprodução oral de sentenças complexas; reprodução escrita de sentenças complexas; leitura de textos informativos. Aulas expositivas sobre os conteúdos gramaticais; exercícios gramaticais; consultas às gramáticas; produção de textos, tendo como base os temas tratados em aula; leitura de textos adaptados.

Recursos - elemento humano: professor; livro texto, livro de exercícios; quadro-negro, recursos áudio visuais, revistas e jornais.

## Carga Horária

Teórica: 90

Prática: 0

## Experiências de Aprendizagem

Planejar e realizar, em cursos de língua russa (Russo Instrumental e Língua Russa I) uma aula abordando os itens já estudados na base de um texto literário adaptado com a supervisão do professor.

## Critérios de avaliação

A avaliação do estudante é feita pela participação na aula (50%) e duas provas escritas (50%).

Os alunos serão avaliados em todos os momentos da aula quanto à participação e interesse, e mediante a realização de tarefas e de provas escritas.

Avaliação oral: participação em sala de aula; narrativa oral dirigida; expressão livre em situação dada; expressão espontânea.

Avaliação escrita: narrativas escritas dirigidas; diálogo escrito; testes escritos; verificação por unidade.

## Atividades de Recuperação Previstas

Previstas Uma terceira prova escrita com o conteúdo do semestre.

## Bibliografia

### Básica Essencial

Castro, Tanira. Fale russo I :curso básico de língua russa. Porto Alegre: Ediplat, 2008. ISBN 9788587171443.

### Básica

Castro, Tanira. Dicionário Russo-português (ampliado). Porto Alegre: Plátano, 2009. ISBN 978-85-87171-78-8.

Castro, Tanira. Gramática prática da língua russa. Porto Alegre: Ediplat, 2008. ISBN 978-85-87171-69-6.

Castro, Tanira; Medeanic, Svetlana. Dicionário Português-russo. Porto Alegre: Plátano, 2005. ISBN 85-87171-45-3.

### Complementar

Starets, S.; Voinova, N.. Dicionário prático portugues-russo. Moscovo: Ed. Russki Yazik, 1986.

Starets, S.; Voinova, N.. Dicionario Pratico Russo-Portugues. Moscovo: Russki Yazik, 1986.

## Outras Referências

*Não existem outras referências para este plano de ensino.*

## Observações

*Nenhuma observação incluída.*